

TraAM langues vivantes 2016-2017

Progression de l'élève et continuité pédagogique

Composition de l'équipe des TraAM langues vivantes 2016-2017:

Régine Ballonad-Berthois, professeure d'anglais au collège Léonard de Vinci à Saint-Brieuc (22)
Marie Chatelain, professeure d'espagnol au collège Jacques Brel de Noyal sur Vilaine (35)
Florence Le Bras, professeure d'anglais au lycée Colbert à Lorient (56)
Marianne Richard, professeure des écoles à l'école de Rospez (22)

IA-IPR référent : Sylvain Bourdonnais

Rappel de la thématique :

Proposition 1 : les apports du numérique à partir de deux entrées : d'une part, la progression de l'élève (lien école-collège au cycle 3, progression en trois ans pour la LV2, aide personnalisée...) ; d'autre part, le travail collaboratif entre élèves et/ou entre enseignants.

Analyse

Lorsqu'un élève entre en sixième, il a déjà reçu quatre années d'enseignement en langue étrangère. Il a donc dépassé le stade de la découverte de la langue et il convient de l'amener à atteindre le premier niveau du CECRL, le niveau A1 dans les cinq activités langagières entre le CM1 et la 6ème. En arrivant au collège, l'élève est capable de communiquer de façon simple, dès lors que l'interlocuteur s'exprime lentement et distinctement. Le professeur devra s'appuyer sur ses acquis pour l'amener vers le niveau A2 correspondant à un niveau intermédiaire tout en choisissant des contenus linguistiques et culturels adaptés à son âge et utilisés dans un contexte qui lui parle. Avec l'abondance de supports offerte par les services numériques, il devient très facile pour l'enseignant de trouver des ressources culturelles adaptées. Nous pouvons citer les banques de ressources numériques éducatives, offrant des contenus en lien avec les nouveaux programmes.

En raison de la disparité de nos équipements informatiques et de nos accès à internet, nous avons décidé de travailler cette liaison école-collège-lycée-supérieur en nous appuyant sur des outils et services multiplateformes. Voici les points de vigilance sur lesquels nous nous sommes mises d'accord :

- la prise en main doit être facile pour l'enseignant et pour l'élève.
- il est important que l'outil soit pertinent dans l'activité à accomplir.

- enfin, la création de comptes utilisateurs nécessitant la divulgation de données à caractère personnel ne doit pas être requise et le service ne doit pas être filtré par l'établissement scolaire.

Quelle progressivité pouvons-nous observer dans les apprentissages linguistiques et numériques ?

1) De la nécessité d'inscrire les apprentissages dans un cadre authentique

Pour donner du sens aux apprentissages, il est important d'inscrire la pratique de la langue vivante dans un cadre authentique. Les échanges virtuels avec des correspondants vivant à l'étranger sont très importants. Cela permet à nos élèves de découvrir la culture d'un jeune de leur âge, et de communiquer de façon authentique. Différents services en ligne permettent de mettre en place très facilement une collaboration entre classes de façon synchrone ou asynchrone.



Nous pouvons citer [etwinning](#), initiative européenne visant à encourager les enseignants à monter des projets européens et à échanger en utilisant des outils TICE mis à leur disposition sur une plateforme sécurisée.



Epals est un service favorisant les échanges entre les enseignants du monde entier. Les classes ont à leur disposition une messagerie contrôlée par l'enseignant.

C'est par ce site qu'un projet a été mis en place entre le lycée Colbert et [Detroit Catholic Central High School](#) dans le Michigan, aux Etats-Unis.



Edmodo est une plateforme d'apprentissage en ligne permettant aux professeurs de trouver des classes partenaires à travers le monde et de travailler sur des projets communs.

Élèves et enseignants peuvent communiquer et travailler ensemble.

C'est par ce site qu'un échange virtuel a pu se mettre en place entre les élèves du collège Léonard de Vinci et ceux de [Trinity Preparatory School](#), en Floride, aux États-Unis

Afin de prendre toute la mesure de cette progressivité au fil du parcours de l'élève, nous avons décidé de partir du thème du quotidien et d'adapter le choix des outils numériques en fonction de notre public. Il est en effet inutile de complexifier une tâche avec des outils numériques, si les élèves sont déjà en difficulté dans la maîtrise du bagage culturel et linguistique. Lorsqu'une tâche demande trop d'efforts sur le plan cognitif, l'utilisation d'outils numériques peut se révéler contre-productive. L'élève se retrouvera en situation de surcharge cognitive et son sentiment d'échec n'en sera que renforcé. Aussi est-il très important de s'interroger sur la pertinence de l'outil utilisé pour accomplir le travail demandé. En quoi est-il facilitateur dans la réalisation de la tâche demandée ? En quoi permet-il de rendre une tâche motivante ? Contribue-t-il à la construction d'une image positive de l'élève ?

2) Comment introduire les outils numériques et quelle plus-value apportent-ils ?

Lorsque l'on dispose de tablettes, il devient plus facile de faire travailler plusieurs activités langagières aux élèves. De plus, il s'agit d'un outil facile à prendre en main dès le plus jeune âge et qui permet de travailler aussi bien l'oral que l'écrit. Pour travailler sur le quotidien, des élèves de CM2 ont ainsi créé un livre numérique combinant du texte, des images, des vidéos et du son avec l'application Book Creator.

Objectif	<p>Réaliser un document book creator individuel (carte de Noël) qui puisse être envoyée de façon dématérialisée.</p> <p>page 1 :</p> <ul style="list-style-type: none"> - photo du sapin de Noël stylisé réalisé en arts visuels - texte : Christmas greetings <p>exemples : <i>Merry Christmas and (a) Happy New Year ; Happy Christmas ; Best wishes for a Merry Xmas ; season's greetings...</i></p> <p>page 2 :</p> <ul style="list-style-type: none"> - vidéo individuelle : Christmas carol chanté par 1 élève choriste et 2-3 élèves (choeur) - texte : « <i>love from...</i> »
Matériel	<ul style="list-style-type: none"> - Studio d'enregistrement dans la classe : un coin « décoration de Noël » peut être installé dans la classe. Il fera office de studio d'enregistrement des vidéos (1 vidéo par élève). - production plastique des élèves. - déguisements de Noël. - 1 tablette pour les prises vidéo.
Déroulement	<p>Tournage (travail de groupe)</p> <p>Les séances de tournage se feront de préférence lors d'ateliers tournants</p> <p>Les élèves travaillent par groupe de 4 ou 5</p> <p>Au sein d'un même groupe, les rôles tournent :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) caméraman 2) choriste : chante le/les couplet(s) et le refrain 3) choeur (2 ou 3 élèves) : chantent le refrain <hr/> <p>Mise en forme du book creator (travail individuel)</p> <ul style="list-style-type: none"> - création d'un nouveau document book creator : nommer le document créé. - page 1 : photo de la réalisation en arts visuel - page 1 : insertion d'un texte : chaque élève pourra copier le « Christmas greeting » qu'il préfère. Exemples : <i>Merry Christmas and (a) Happy New Year ; Happy Christmas ; Best wishes for a Merry Xmas ; season's greetings, Holly Jolly Christmas...</i> - page 2 : insertion de la vidéo tournée précédemment (les élèves inséreront la vidéo dans laquelle ils sont choristes). - page 2 : insertion d'un texte : « <i>love from...</i> »

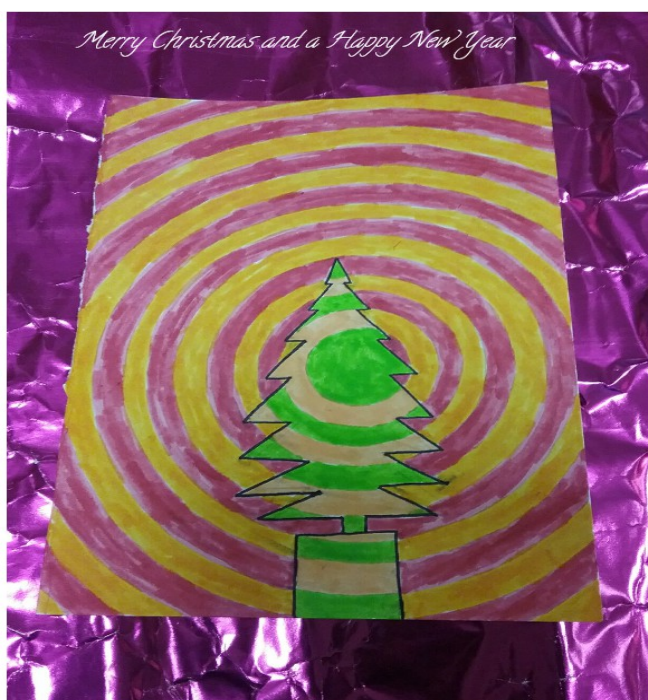
Arts visuels :

objectif	créer une carte de Noël : représentation figurative d'un sapin de Noël.
Matériel	- Support : papier canson format A5 blanc ou de couleur. - Médium / outils : gouache, feutre, craie grasse, papier brillant, papier cadeau de Noël, gommettes, objets divers - Cartes de Noël
Déroulement	- présentation collective de différentes cartes de Noël ou de dessins stylisés de sapins de Noël. Remarque : si on dispose de cartes de Noël anglo-saxonnes, on pourra lister les « Christmas greetings » - Identification par les élèves des outils, matériaux nécessaires à la réalisation du projet. Repérage des différentes étapes de la réalisation du projet. - Réalisation.

Langue vivante

remarque : ces séances s'inscrivent dans une séquence sur Noël. Le vocabulaire (Father Christmas, Santa, Christmas tree, present, toy, crackers, Christmas card, pudding, slippers, stockings, reindeer, Merry Christmas, snowman, Christmas carols, Happy New Year, Advent calendar, mince pie...) est connu des élèves.

Objectif	Apprendre un « Christmas carol » : <i>We wish you a Merry Christmas</i> (ou bien : <i>O Christmas tree, Rodolph the red nosed reindeer, silent night, the twelve days of Christmas, jingle bell</i>)
Matériel	- enregistrement sonore du Christmas carol étudié - paroles (uniquement pour les plus grands) remarques : les CM1-CM2 peuvent copier les paroles si elles ne sont pas trop longues)
Déroulement	- Ecoute guidée : repérer les mots connus. Comprendre/ expliquer le sens global. - Apprentissage du chant (à revoir plusieurs fois avant la capture vidéo)



L'application « book creator » est relativement facile à comprendre et à maîtriser pour les élèves. Une activité de prise en main de l'application a cependant été proposée en amont. La classe dispose d'un élevage de phasmes dont les élèves se sont servis, pour créer par groupe un document intégrant des photos, du texte, du son et de la vidéo. Suite à ce travail, ils étaient plus à l'aise pour réaliser le book creator « carte de vœux ».

Ce type d'activité intégrant le numérique a présenté de nombreux avantages aussi bien pour l'enseignant que pour l'élève.

L'utilisation de la vidéo permet à l'enseignant d'évaluer en différé les élèves sur la compétence « expression orale en continu ».

Cela permet également aux élèves de s'auto-évaluer. Plusieurs prises sont d'ailleurs possibles si les élèves ne sont pas satisfaits de leur prestation.

Autre intérêt pédagogique que l'enseignante n'avait pas anticipé : lors du tournage, les groupes ont travaillé en ateliers tournants car il n'y avait qu'un endroit dans la classe où on pouvait tourner le film. Avant le début de l'enregistrement, le caméraman disait « silence, on tourne » et le silence était respecté. L'enseignante a rarement eu des séances d'ateliers tournants aussi calmes. L'enseignante avait déjà mené ce projet sans utiliser de TICE dans la mise en œuvre pédagogique. Les effets qu'elle a pu constater :

- Les élèves sont plus motivés par un projet « réalisation d'une carte de vœux numérique » que par un projet de « carte de vœux papier » même si la finalité est la même (l'envoyer à des correspondants).

Les élèves timides ont moins d'appréhension à chanter pour le film qu'à chanter devant toute la classe.

- Les élèves se sont davantage impliqués – La carte de vœux numérique est plus personnelle qu'une carte de vœux papier et la qualité de la production est meilleure. Les élèves étaient très fiers de leurs productions.

Bilan :

L'objectif visé était l'envoi des cartes de Noël par courriel aux correspondants américains et le partage des productions dans l'ENT de la classe. Le manque de compétences techniques et informatiques de l'enseignante a constitué un frein. La réussite d'un projet intégrant le numérique nécessite que l'enseignant soit capable de trouver des stratégies de contournement aux difficultés qui peuvent survenir ou soit en mesure d'être accompagné dans la résolution de problèmes techniques. Lorsque l'enseignant est bien formé aux outils numériques, lorsque les élèves sont bien préparés en amont et lorsque l'activité mise en œuvre a été bien pensée pour intégrer naturellement le numérique, alors toutes les conditions sont réunies et l'élève peut transférer ses connaissances et ses compétences lorsqu'il aborde le même thème dans une autre langue étrangère.

3) Autre mise en œuvre pédagogique du thème de Noël au lycée :

Le thème de Noël a été exploité avec des lycéens pour travailler la notion de « Visions d'avenir » en ce qu'elle promet la possibilité d'un monde meilleur et plus solidaire. Cette thématique a également permis d'explorer la notion « Sentiment d'appartenance » car il s'agit là d'unir des forces pour participer à des actions collectives. Les élèves sont amenés à découvrir les différentes associations caritatives anglophones, les motivations et les manières de s'engager en tant que citoyen ce qui amène la classe entière vers la tâche finale : composer un album de chansons (paroles et musique) au profit d'une association caritative qui aide au choix, les orphelins, les sans domicile fixe, ou les réfugiés, à l'approche des fêtes de Noël. Pour donner plus de force à leur engagement, les élèves présentent leur chanson à leurs correspondants américains et expliquent leur choix sur un mur collaboratif « padlet ». Les élèves américains fournissent une rétroaction en livrant leurs impressions.

Cliquez sur l'image d'audio pour écouter.



Solidarity for the homeless kids (Yann, Anaëlle, Paolo, Clara)

We want to support and help the kids who live in the streets. We think about them and we think all the kids of the world can have a christmas party and presents.

Little stars

Hi! it's Chloé, Melchior, Eloise, Axelle and Lilou. We wrote a song called little stars. It's about Christmas and the orphans . We compared little stars to orphans because they are alone like stars in space. We think this song can give them hope and love. We hope you'll love our song !
Byyyyyyyyyyyyyyyyy <3

Description des activités autour de la tâche finale :

Dans un premier temps, les élèves font un remue-méninges autour de la cause qui les touche. Ils passent ensuite à la phase d'écriture de la chanson, en groupe de 3 ou 4 élèves. Chaque élève est chargé d'écrire un couplet en adéquation avec le thème retenu et le refrain est écrit collectivement. Vient alors la phase de l'enregistrement des voix effectué sur le logiciel Garage Band. L'étape suivante consiste à ajouter la bande sonore grâce à la banque de sons existante sur Garage Band. La dernière phase du projet a pour but de juxtaposer les voix au fond musical. 5 chansons originales qui sont le fruit de ce travail collaboratif sont déposées sur le mur collaboratif 'padlet', et proposées à l'écoute aux lycéens américains qui donnent leur avis en retour.

Bilan : Ce projet à plusieurs voix a incité les élèves à sortir de leur zone de confort et devenir pour un temps, auteurs, compositeurs, interprètes avant de recueillir l'avis d'un public, sans doute acquis à leur cause, par le biais de la rétroaction. Il a aussi consacré des valeurs universelles et le talent créatif de nos élèves.

La vida diaria de un adolescente

Ayuda

un adolescente = un joven
 Navegar por Internet
 Levantarse / Acostarse (ue)
 Volver (ue) = rentrer

Desayunar ☕
 Comer/almorzar 🍴
 Cenar 🍲



1. a) ¿Qué representa el documento? → Apunta un sinónimo de "diaria" = _____

1. b) ¿Cuáles son las actividades que se repiten a lo largo del día?
 Define con un adjetivo la vida del adolescente → _____

2. a) Clasifica las actividades que le gustan hacer al joven y las que no le gustan

--	--

2. b) ¿Qué hace el joven cuando vuelve a casa?
 (Redacta frases)

3. Y tú, ¿Qué haces cuando vuelves a casa?

@Marie Chatelain

Segunda secuencia: Mi cotidiano

7 clases + repaso + evaluación

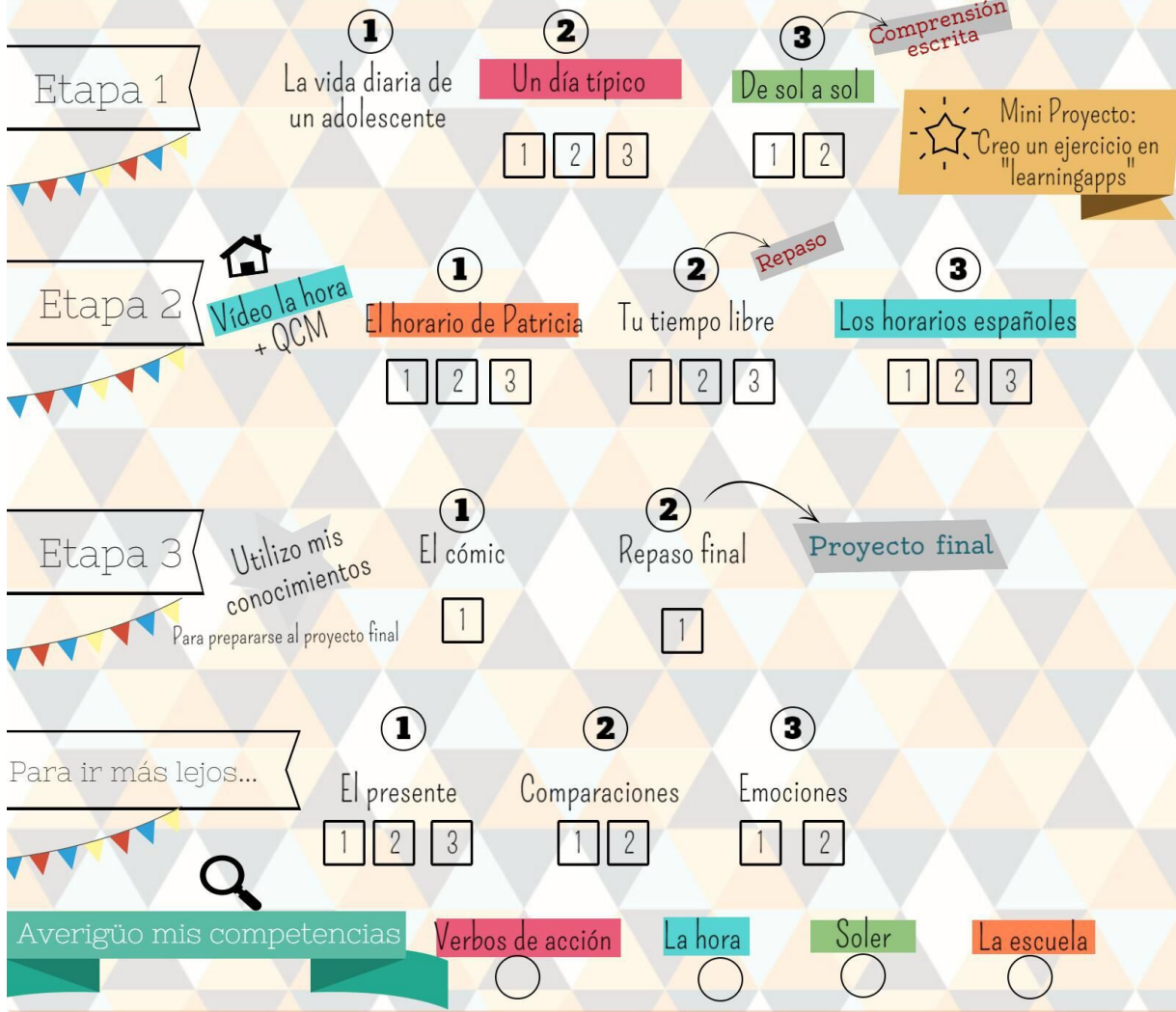
3 evaluaciones
- Comprensión escrita
- Repaso
- Final

Competencias

- 1) Describir mi jornada [verbos de acción, la hora]
- 2) Expresar costumbres y actividades [soler, los ocios]
- 3) Evocar la escuela
- 4) Proyecto cuidado o pronunciación correcta

Connaître:
- Le présent
- Soler
- L'heure
- Le lexique

**S'informer
Communiquer**



Mini Proyecto:
"Creo un ejercicio en 'learningapps'"

PROYECTO FINAL:
Elegir entre
EOC: Atestiguo de mi cotidiano como alumno francés
EE: Realizo un cómic o una fotonovela para ilustrar mi cotidiano



Il est intéressant de constater l'enrichissement des productions orales tant sur le plan linguistique que pragmatique pour des élèves de LV2 bénéficiant du même nombre d'heures d'enseignement que des élèves du primaire, soit 54 heures.

Étant donné que les élèves sont plus âgés et ont déjà développé des stratégies d'apprentissage d'une langue étrangère, l'introduction d'une autre langue étrangère est facilitée. Les élèves disposent déjà de repères dans la construction des compétences. Ils font également preuve d'une plus grande maturité et peuvent davantage s'appuyer sur leurs compétences numériques. Nous pouvons ainsi noter que le fond et la mise en forme des [vidéos](#) des élèves en 3ème LV2 est aboutie. Même si les élèves n'ont que deux ans d'apprentissage de l'espagnol à leur actif, ils ne sont plus dans la reproduction d'un modèle oral, comme c'est le cas lorsqu'ils chantent un chant de Noël. Nous entendons clairement des élèves s'exprimer en continu et nous constatons également les efforts de mise en scène et de créativité. Dans le deuxième exemple de [vidéo](#), nous voyons aussi le même enthousiasme ainsi qu'une forte implication pour se mettre en scène et s'exprimer en espagnol.

Comme c'était le cas avec des élèves de primaire, nous constatons que la création de vidéo suscite toujours le même attrait. Ce point a son importance étant donné qu'avec le développement des outils TICE, on pourrait craindre que certaines activités tombent en désuétude et que le professeur de langues ait constamment à rechercher l'outil dernier cri. Les élèves aiment certes la nouveauté, mais cette continuité dans l'utilisation des outils constitue un repère de stabilité pour l'élève. C'est la raison pour laquelle il est important qu'une véritable liaison puisse se faire entre les établissements, les équipes et les cycles. Lorsqu'un enseignant introduit un outil, il est intéressant que l'élève soit déjà familier avec l'outil pour le prendre en main et ne pas perdre de temps sur la forme, alors que ce qui importe le plus est le fond. À cet égard, il est particulièrement utile de choisir des services présentant des modèles modifiables. Prenons l'exemple du Learningapps qui est demandé comme tâche intermédiaire. Le jeu n'est pas utilisé pour amuser l'élève mais comme outil d'évaluation. Si l'élève est capable de créer un jeu, c'est qu'il maîtrise la notion étudiée.

4) Création, collaboration, communication

Que l'on soit dans le primaire, secondaire ou dans le supérieur, l'approche à privilégier doit être actionnelle, authentique et collaborative. « On apprend seul, mais jamais sans les autres. » Des liens entre les élèves au sein de la classe ainsi qu'avec d'autres jeunes à l'étranger doivent être créés. Les compétences langagières seront renforcées et développées et une ouverture à l'international permet d'inscrire le jeune en tant que citoyen du monde. Apprendre une langue, c'est apprendre une culture. Voici le test de citoyenneté américaine créé par les élèves de Trinity Preparatory School (cliquez sur l'image pour accéder à l'ensemble du [questionnaire](#)) :



Questionnaire de citoyenneté américaine
Préparé par les élèves de Français 2, 4 et 4 Honors de Trinity Prep School (Winter Park, Floride, USA)
*Obligatoire

Comment tu l'appelles? *

Qui est ton prof d'anglais? *

En quelle classe es-tu? *

Voici le [questionnaire](#) créé par les élèves du collège Léonard de Vinci :



Could you be a good French citizen?
Thank you for answering the questions the pupils from Léonard de Vinci created for you!

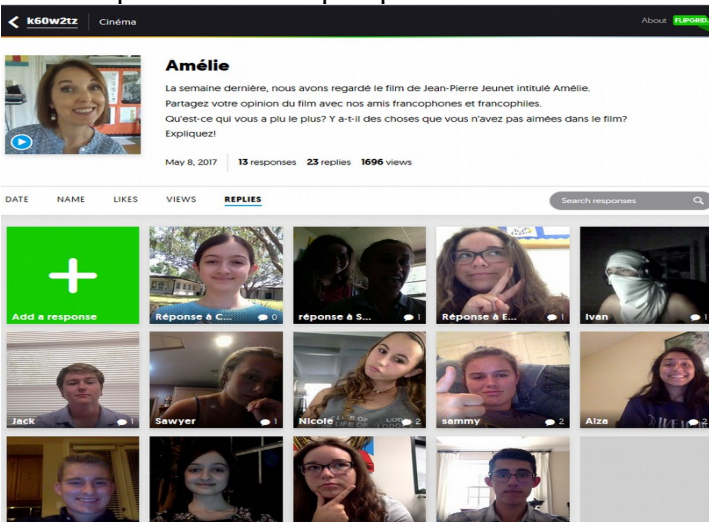
***Obligatoire**

What is your name? *

What is the most beautiful avenue in Paris? *

Avenue des Champs Elysées
 Avenue Montaigne
 Avenue de Paris

Ce type d'activité n'aurait pas été possible sans les outils numériques qui réduisent les distances et modifient le rapport au temps. Avec les échanges virtuels, nous sommes dans l'immédiateté, peu importe le lieu où chacun se trouve. Des échanges de vidéos sur le quotidien peuvent être mis en place très facilement, sans compétences techniques particulières.



Amélie
La semaine dernière, nous avons regardé le film de Jean-Pierre Jeunet intitulé Amélie.
Partagez votre opinion du film avec nos amis francophones et francophiles.
Qu'est-ce qui vous a plu le plus? Y a-t-il des choses que vous n'avez pas aimées dans le film?
Expliquez!

May 8, 2017 | 13 responses | 23 replies | 1696 views

DATE	NAME	LIKES	VIEWS	REPLIES
	Jack			
	Sawyer			
	Nicole			
	sammy			
	Aize			

Les élèves découvrent ainsi à qui ils s'adressent et ils s'impliquent davantage, stimulés par le regard de l'autre. Voici un exemple de production d'élève de 3ème en cliquant [ici](#). Le travail entrepris au collège sera poursuivi au lycée et évoluera dans sa richesse et sa complexité de la seconde jusqu'au [supérieur](#).

5) De la troisième à la seconde, quelle continuité dans la pédagogie de projet ?

Présente-moi ton lycée et je te présenterai le mien

Objectifs :

Le projet a pour ambition de faire découvrir aux élèves de seconde la spécificité du lycée à l'américaine et de le comparer à leur modèle français.

Au fil des séances, lycéens français et américains croisent leur regard sur leur nouvel établissement scolaire respectif grâce à un échange de questions-réponses en ligne et de capsules vidéos explicatives.

Cette première séquence de l'année a pour but de réactiver les acquis du collège, de les consolider et de les enrichir. Elle est axée sur l'entrée culturelle « l'art de vivre ensemble » et la notion « sentiment d'appartenance : singularités et solidarités », car il s'agit pour les nouveaux élèves de décrire leur nouvel établissement et de le comparer. Le thème choisi est en phase avec la sphère de l'élève, comme le lycéen américain qui est plongé dans un monde nouveau qu'il lui faut s'approprier, l'élève qui arrive en seconde découvre le lycée. Cette séquence peut ainsi être l'occasion d'un pont avec le programme de la classe de troisième (palier 2 : l'ici et l'ailleurs), et d'une mise en miroir de deux systèmes éducatifs. L'accent porté sur la prise de parole grâce à l'utilisation de la vidéo permet de donner confiance aux élèves les plus timides, d'impulser une dynamique de classe et enfin de favoriser la cohésion du groupe, facteur important en ce début d'année.

Description des activités principales :

1. Après un échange personnel de mails de présentation, par groupe de 4 ou 5, les élèves élaborent dans la langue enseignée des questions croisées sur leur établissement scolaire et système éducatif respectifs. Les questions sont déposées sur le mur collaboratif « padlet ».

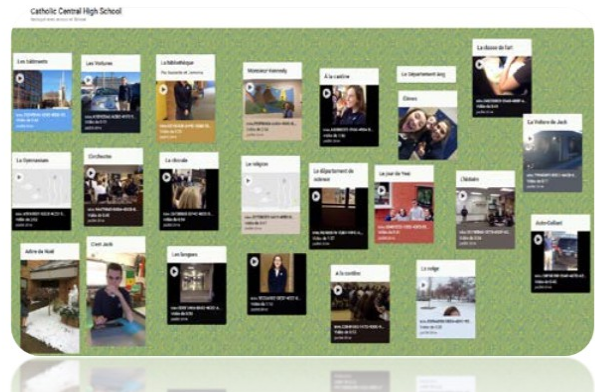
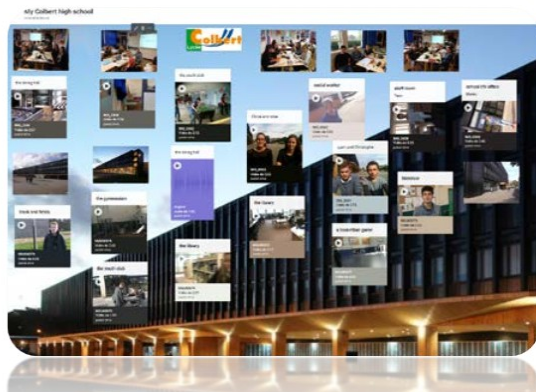
<https://padlet.com/e305/9glps0u708jo>



2. Les élèves se répartissent la description des différentes parties du lycée, élaborent les scripts puis conçoivent et réalisent des capsules vidéo dans lesquelles ils présentent leur établissement à leurs correspondants américains. Ils déposent ensuite les capsules sur le mur collaboratif « padlet ».

<https://padlet.com/e305/dbd63r16bvv5>

<https://padlet.com/e305/dqpu54o14cn4>



3. La tâche finale qui vise l'expression orale en continu consiste en une présentation du lycée idéal : « Le magazine de lycée Colbert *Racoon* lance un concours pour savoir à quoi ressemblerait le lycée idéal. Vous y participez et devez défendre votre projet (soumis à un vote) devant les autres élèves en vous inspirant aussi de ce que vous aimez au lycée Catholic Central High School. Le projet le plus populaire sera retenu. »

Mise en oeuvre :

Les enregistrements vidéo peuvent être menés avec le téléphone personnel des élèves ou bien avec la caméra que leur enseignante met à leur disposition. Le téléphone permet de réunir toutes les fonctions dans un même appareil sans multiplier les contraintes de matériel et donne aux élèves la chance d'avoir toujours sur eux l'ensemble des supports d'étude, ainsi que leurs recherches et productions.

Bilan :

Franchir des frontières virtuelles en manipulant des outils innovants est source de motivation chez les élèves qui deviennent concepteurs, acteurs et réalisateurs de leur apprentissage. Ce triple rôle qu'ils endossent les pousse également à mener une démarche réflexive sur leurs pratiques pour soumettre à leurs interlocuteurs d'outre-Atlantique la vidéo la plus réussie possible. Ce premier travail coopératif a permis aux élèves de nouer une relation complice et de jeter les bases du projet suivant.

Conclusion :

Plus les élèves commencent jeunes l'apprentissage d'une langue étrangère avec une pédagogie active intégrant le numérique, plus ils développent des stratégies et plus ils sont désinhibés face aux erreurs. Le numérique permet de ne pas laisser de « traces ». L'élève peut ainsi se tromper et recommencer autant de fois qu'il le souhaite pour réussir. Les outils numériques constituent un facteur de motivation certain, mais il convient de choisir les outils et services adaptés en fonction de l'âge des élèves. A cet égard, une progressivité dans l'introduction des outils numériques et des repères pourrait être mis en place dès le cycle 3. Enfin, l'objectif langagier visé doit toujours être gardé à l'esprit, afin d'éviter l'écueil du « numérique pour faire du numérique ».